

SAMISKE BARNE- OG UNGDOMSBØKER 2013

Bildebøker



Signe Iversen: Månegutten og Heike

Om gutten Heike og hans merkelige opplevelse en dag etter skolen. Heike sitter på rommet sitt da han plutselig hører et dunk. Heike går bort til vinduet. Nede på bakken får han øye på noe som rører seg. Det skinner så det nesten stikker i øynene. Oversettelse til norsk av Signe Iversens bok Manugánda ja Heike fra 2011 som i år ble nominert til Nordisk råds litteraturpris for barne- og ungdomsbøker. Illustrert av Sissel Horndal. For barn i alderen 3-6 år.

ISBN: 978-82-7601-227-9. Idut, 2013. 32 s. 229.-



Torkel Rasmussen: Milli ja Bolfi rievssatbivdus

Barnebok om kattungene, Milli og Bolfi som drar på rypejakt. Boka har tekst på nordsamisk, lulesamisk og sørsamisk.

ISBN: 978-82-8263-137-2. ČálliidLágádus, 2013. 50 s. Innb. 200.-



Janne Murberg Spaun: Májsá – osalaš beana/en lykkelig hund

Tospråklig barnebok om hunden Májsás liv. Boka er rikt illustrert med varierte fargefoto som på en treffende måte illustrerer hundens hverdag. Barn vil både kunne gjenkjenne seg i historien og samtidig lære noe nytt.

Tekst på nordsamisk og norsk. Beregnet for barn i alderen 3-6 år. ISBN: 978-82-91973-55-5. Skániid girjje, 2013. 34 s. 190.-



Marry Ailonieida Somby: Čerbmen Bizi – girdipilohtta

Ettårskalven Čerbmen Bizi vandrer alene rundt etter å ha blitt forlatt av mora. Han opplever mye rart i møte med konkurransereinen, villreinen, reinsbukken, elgen, filmstjerne-reinen, turistreinen og gullsimla. Etter å ha møtt turistreinen, Silgon, drar Bizi tilbake til mora. Illustrert av Berit Marit Hætta.

Boka er oversatt til lulesamisk og sørsamisk. For barn i alderen 6-9 år.

ISBN: 978-82-7374-859-1. Davvi girji, 2013. 43 s. 175.-



Elle Márjá Vars: Máilmmi árggimus áhkku

En fortelling om kona som er redd for alt! Hun er redd, men hun holder hus alene. En natt våkner hun av en merkelig lyd. Det høres ut som noe som prøver å komme seg inn i huset Illustrert av Harald Aadnevik. Nordsamisk tekst. Aldersgruppe: 6-12 år.

ISBN: 978-82-7601-203-3. Idut, 2012. 48 s.



Elle Márjá Vars: Veartenen aeblietommes almetje

Oversettelse til sørsamisk av «Máilmmi láikkimus olmmoš» fra 2006. Boka handler om den merverdige Hinte. Han er verdens lateste mann. Han liker ikke penger og mas og jag. Han orker ikke å gjøre noe annet enn å ligge og slappe av, eller stelle kua si. Men er Hinte virkelig lat? Boka ble gitt ut i lulesamisk versjon i 2010: Værálda lájkemus ulmusj.

ISBN: 978-82-7601-210-1. Idut, 2013. 66 s. Innb. 150.-



Haldis Balto: Vuoi njuvččaid vuorbbi vuoi

Et svanepar er på vei til Sameland, der de for lenge siden traff hverandre. Høyt oppe oppdager de fjorden hvor de pleier å hvile og spise før de flyr videre. Den speiler seg så fint i sola. De flyr ned mot fjorden. Men fjorden er ikke slik den pleier å være. Noe er galt med den. Den ene svanen lander med et hyl. Illustrert av Inghilda Tapio.

Aldersgruppe: 9-12 år. Nordsamisk tekst

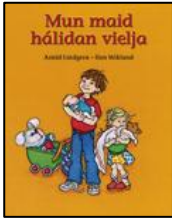
ISBN: 978-82-7374-863-8. Davvi girji, 2013. 48 s.



Anne Grethe Leine Bientie: Vattá dahka – subtsas Kristusa birra

Lulesamisk oversettelse av den sørsamiske bildeboka Vadtese - saernie Kristusen bïjre (2008). En Kristus-legende som knytter Jesus til Sameland. Josef og Maria er på flukt med det lille Jesus-barnet. De er i ørkenen, og det er kaldt. Marias bønn om hjelp blir hørt, for Gud sender en engel til samene i nord. For samene vet hvordan man skal berge barn gjennom kalde vinternetter. Beregnet for barn i alderen 6-12 år.

ISBN: 978-82-7601-204-0. Idut, 2012. 40 s. 180.-



Astrid Lindgren: Mun maid háldan vielja

Lindgrens barnebok «Jag vill också ha ett syskon» i nordsamisk oversettelse. Det er ikke bare morsomt å få et søsken. Tenk om den der ungen bare skriker og skriker, og ens pappa og mamma enda liker den? Biehtár er redd at de er mer glad i hans lillesøster enn i ham. Han angrer på at han ønsket seg et søsken. Hvorfor ønsket han seg ikke en trehjulssyssel i stedet? For barn i alderen 3-6 år.
ISBN: 978-82-7601-218-7. Idut, 2013. 32 s. 199.-



Astrid Lindgren: In hált vuos nuohkat!

Lindgrens barnebok «Jag vill inte gå och lägga mig!» i nordsamisk oversettelse. Hver kveld når Lásse skal gå til sengs, er det et forskrekkelig liv. Han vil ikke gå og legge seg! En kveld besøker han nabokona, og får titte gjennom brillene hennes. Det er verdens merkeligste briller. Med dem kan man se så langt som bare det, ja helt bort til skogen. Og Lásse ser at alle unger faktisk må sove når det er kveld. For barn i alderen 3-6 år.
ISBN: 978-82-7601-217-0. Idut, 2013. 32 s. 199.-



Nina E. Eide, Terje Borg, Camilla Næss: Oahpásmuva njálain

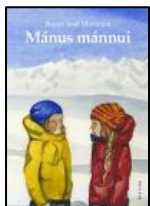
Faktaboka «Møt fjellreven» oversatt til nordsamisk. I denne bildeboka kan du følge fjellreven gjennom et helt år. Du får lære om hva fjellreven driver med, og hvor den holder til. Du får også lese om hva vi kan gjøre for å hjelpe den å overleve. Inger Belsvik har illustrert boka. Beregnet for aldersgruppen 6-10 år. Boka er også oversatt til sørsamisk.
ISBN: 978-82-7374-806-5. Davvi girji, 2013. 46 s. 249.-

Romaner, noveller og dikt



Berit Nergård: Gávpogii mannamin/På tur til byen

Første bok i en ny eventyrserie barn – Miesázat/Reinkalvene. Om tre reinkalver som har kommet bort fra flokkene sine under vårflyttinga. Vi følger dem på deres ferd til og opphold i byen Hammerfest, inntil de på høsten blir hentet av sine respektive eiere. Tekst på nordsamisk og norsk. Aldersgruppe: 6-9 år.
ISBN: 978-82-7374-858-4. Davvi girji, 2013. 60 s. 165.-



Simon Issát Marainen: Mánus mánnui

Vi følger Lars Issát og Diinná fra måned til måned gjennom et helt år. Fra mai til april, da reindriftssamenes år begynner med reinkalvingen i mai. De blir kjent med Išši-Sárá, en bitte liten jente, som blir deres hemmelige venninne. Illustrert av Annica Waara. Nordsamisk tekst. Aldersgruppe: 8-12 år.
ISBN: 978-82-7374-795-2. Davvi girji, 2013. 63 s. 175.-



Maria Parr: Váffelváibmu

Nordsamisk oversettelse av Maria Parrs kritikerroste roman Vaffelhjarte (2005). Boka følger niåringene Trille og Lena gjennom et helt år. De er naboer i den lille bygda Knert- Mathilde, en fiktiv bygd i Sunnmøre og sammen finner de på mye rart. De lager taubane mellom husene, samler sammen forskjellige dyr i sjarken til Trilles onkel, er gatemusikanter, leker andre verdenskrig og gjør mye, mye annet rart. Alt dette får leseren til å le. Men boka handler også om alvorlige ting som hva vennskap er og om sorg. Illustrert av Bo Gaustad. For barn i alderen: 9-12 år.
ISBN: 978-82-7374-865-2. Davvi girji, 2013. 196 s. 199.-



Inghilda Tapio: Davelis gouvssonástti

Boka handler om sol sønnen, Gorgu, og vennene hans som reiser til Jettenes land. Reisen varer et helt år. Når de kommer frem drar Gorgu for å undersøke landet. Han oppdager en fakkell og ser en vakker jente som har gullfarget hår og forelsker seg i henne. Basert på det gamle samiske eposet, Solsønnens frieri i jettenes land. Illustrert av Ulrika Tapio Blind. Nordsamisk tekst. Aldersgruppe: 10-12 år.
ISBN: 978-82-7374-799-0. Davvi girji, 2013. 48 s. 210.-



Jens Martin Mienna: In muital

Ungdomsbok som tar opp de ødeleggende konsekvensene mobbing har for de som utsatt for det. Romanen handler om Niillas som går siste året på barneskolen. Han har det fint på skolen, men det er inntil en ny gutt begynner på skolen. Nordsamisk tekst.

ISBN: 978-82-999213-0-5. Bárus, 2012. 134 s. 230.-



Máret Anne Sara: Ilmmiid gaskkas

Fantasy-roman om en bror og en søster som gjennom en skremmende hendelse fortrolles til en underlig verden og inn i redselsfulle opplevelser. Hjemme er sorgen og fortvilelsen stor. Hvor har de blitt av og hva er det som har skjedd? Nordsamisk tekst.

ISBN: 978-82-90625-69-1. DAT, 2013. 199 s. 210.-



Kiste Paltto: Ale fal muital

11 eventyrnoveller for ungdom. Her blir du blant andre kjent med: Vuovru, som er forbauset over hvor mye mat og ting menneskene har, og Gieddegeašgálgu, kjerringa som bor i enden av enga og som redder lammet, Muorjenjunni. Beregnet for aldersgruppen: 12-16 år. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-7374-765-5. Davvi girji, 2013. 155 s. 280.-



Inger Haldis Ápmir: Čáppa – dego easkka láddan luomi

Diktsamlingen Čáppa – dego easkka láddan luomi (vakker – som en nymoden molte) er skrevet av Inger Haldis Ápmir om et ungt menneske gjennom de forskjellige årstider.

ISBN: 978-82-8263-127-3. ČálliidLágádus, 2013. 150.-



Astrid Johnskareng: Suoivanat – muitalusat, luodit ja lávlagat

Suoivanat (Skygger) inneholder skumle fortellinger for barn og ungdom. Etter hver fortelling er det skrevet en sang om samme temaet som fortellingen. Dette er den tredje boka i serien *Lohkat ja lávlut*. Aldersgruppe: 10-15 år. Nordsamisk tekst. Finnes også om lydbok.

ISBN: 978-82-7374-565-1. Davvi girji, 2012. 32 s. 172.-

Tegneserie



Bamse – mailmimi gievrramus guovža

Tegneserien Bamse – verdens sterkeste bjørn er nå gitt ut på nordsamisk. Bamse-bladet passer barn i alderen 4-10 år. I tillegg passer bladet godt som lesetrening for elever i barneskolen. Den tredje målgruppen er personer i alle aldre som holder på å lære seg samisk. Bladet kommer ut med 18 nummer i året.

ISSN: 1894-1060. [E-skuvla](#). 18 nummer i året. 49 NOK pr. stk. Abonnement: 790.- pr år.

Informasjon om nye samiske utgivelser finnes på bloggen: samiskbibliotektjeneste.wordpress.com